



# Multi 20 Multi 30

User manual



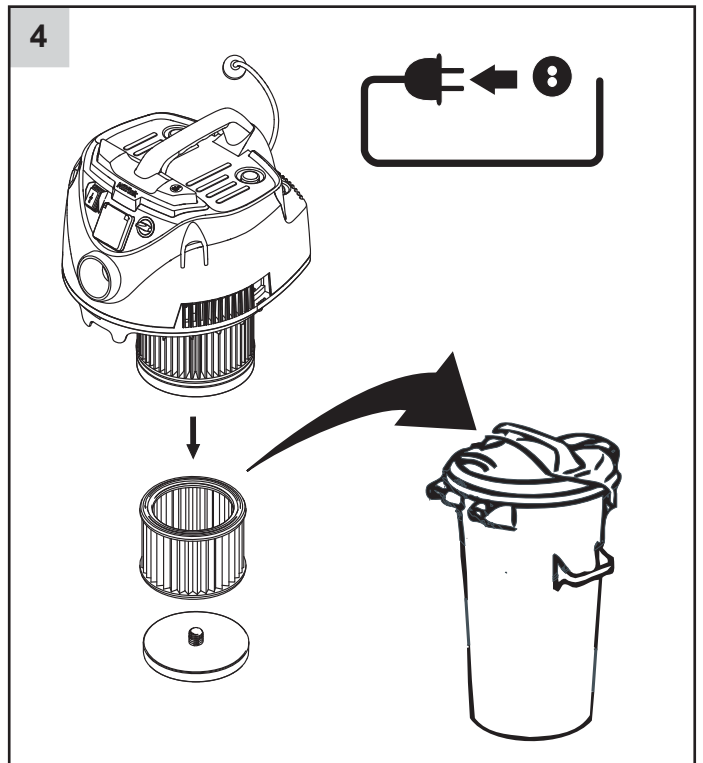
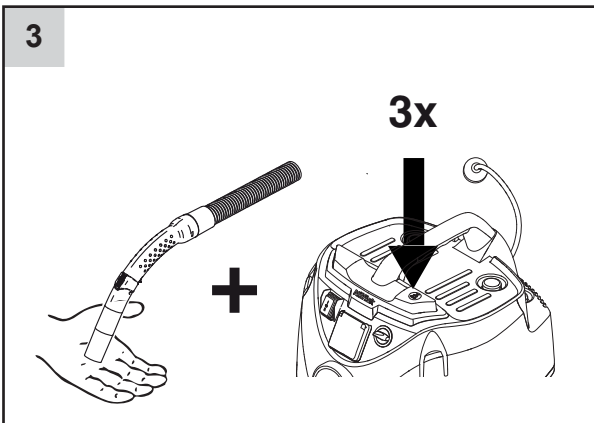
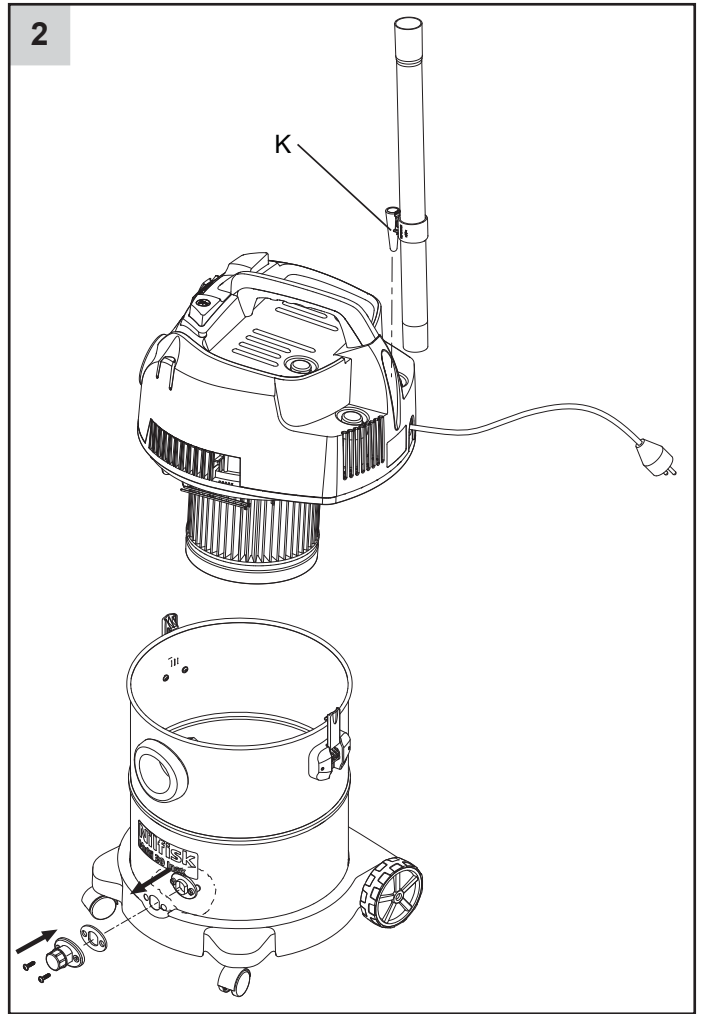
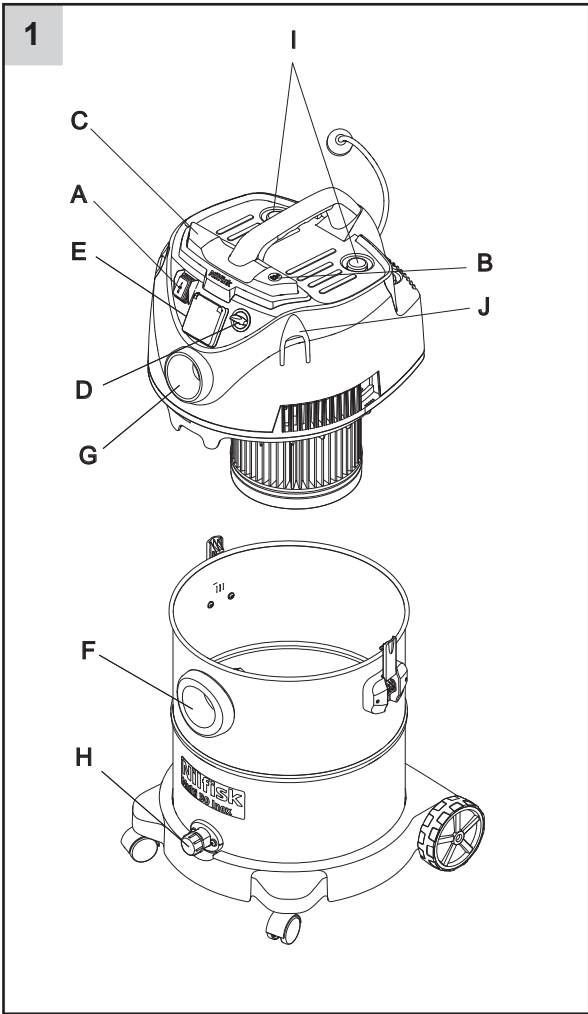
**Nilfisk**



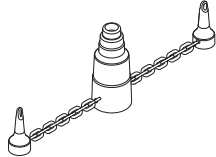
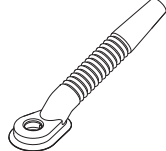

# Nilfisk

## Multi

English.....	6 - 9
Deutsch .....	10 - 13
Français.....	14 - 17
Español.....	18 - 21
Português .....	22 - 25
Italiano .....	26 - 29
Nederlands .....	30 - 33
Svenska.....	34 - 37
Norsk .....	38 - 41
Dansk .....	42 - 45
Suomi .....	46 - 49
Ελληνικά .....	50 - 53
Türkçe.....	54 - 57
Čeština .....	58 - 60
Slovenski .....	61 - 64
Magyar.....	65 - 68
Română.....	69 - 72
български.....	73 - 76
Polska.....	77 - 80
Slovenskému .....	81 - 84
Россию .....	85 - 88
Eesti.....	89 - 92
Lietuvos .....	93 - 96
Latvijā .....	97 - 100
中国的.....	101 - 104



Optional accessories - Optionales Zubehör - Accessoires en option - Accesorios opcionales - Acessórios opcionais - Accessori opzionali - Optionele accessoires - Valfria tillbehör - Valgfritt tilbehør - Ekstra tilbehør - Lisävarusteet - Προαιρετικά εξαρτήματα - İsteğe bağlı aksesuarlar - Volitelné příslušenství - Dodatki - Választható tartozékok - Accesorii opționale - Дополнителни аксесоари - Akcesoria opcjonalne - Doplnkové príslušenstvo - Дополнительные принадлежности - Valikulised tarvikud - Atskirai užsakomi priedai - Izvēles piederumi - 选购配件

107402483	Blow nozzle kit	
107402478	Wall drill kit	
107402336	Dust bag 4 pcs.	

EN

## Estimado cliente de Nilfisk



Le felicitamos por la adquisición de un aspirador Nilfisk.

DE

FR

ES

Antes de usar el aparato por primera vez lea detenidamente este documento y guárdelo para tenerlo a mano.

PT

IT

NL

SV

NO

DA

FI

EL

TR

CS

SL

HU

RO

BL

PL

SK

RU

ET

LT

LV

ZH

### Finalidad y uso previsto

La aspiradora está diseñada para un uso privado, por ejemplo, en el hogar, talleres de aficionados, limpieza del coche, etc. Absorbe polvo no peligroso y líquidos no inflamables.

### Símbolos que se usan para indicar instrucciones

#### ADVERTENCIA



Riesgo de lesiones graves y daños.

### Advertencias importantes

#### ADVERTENCIA



- No se deben modificar los dispositivos de seguridad mecánica, eléctrica o térmica.
- Este aparato pueden usarlo niños mayores de 8 años y personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, con falta de experiencia y de conocimientos, siempre que estén supervisadas o reciban instrucciones sobre el uso del aparato de forma segura y entiendan los peligros subyacentes.
- Debe controlarse que los niños no jueguen con el aparato.
- Los niños no deben limpiar ni manipular el aparato sin supervisión.
- No salpique con agua la parte superior de la aspiradora. Se pueden producir lesiones debido a un cortocircuito.
- No use la aspiradora si el filtro está dañado.
- La aspiradora cuenta con una función de soplado. No sople el aire en espacio abierto. Sólo utilice la función de soplado con un tubo limpio. El polvo puede ser nocivo para la salud.

### Materiales peligrosos

#### ADVERTENCIA



Aspirar materiales peligrosos puede causar lesiones graves o incluso mortales.

Con esta aspiradora no deben recogerse los materiales siguientes:

- Polvo peligroso
- Materiales calientes (cigarrillos encendidos, brasas calientes, etc.)
- Líquidos inflamables, explosivos o corrosivos (como petróleo, disolventes, ácidos, álcalis, etc.)
- Polvo inflamable o explosivo (por ejemplo magnesio o polvo de aluminio, etc.)

### Conexión eléctrica

#### ADVERTENCIA



- Antes de usar la aspiradora asegúrese de que la tensión indicada en la placa de la aspiradora se corresponde con la tensión de la red eléctrica local.
- Se recomienda conectar la aspiradora mediante un interruptor diferencial.
- La aspiradora no se debe utilizar si el cable o el enchufe están dañados. Compruebe regularmente el cable y el enchufe. Si el cable de alimentación está dañado, debe sustituirlo Nilfisk Service o un electricista para evitar que se produzcan daños después de usar la aspiradora.
- No toque el cable ni el enchufe con las manos mojadas.
- No desenchufe tirando del cable. Para desenchufar, sujete el enchufe, no el cable. El enchufe siempre debe quitarse de la toma de corriente antes de comenzar cualquier trabajo de mantenimiento o reparación de la máquina o el cable.

### Mantenimiento

Quite siempre el enchufe de la toma antes de realizar tareas de mantenimiento en la máquina.

### Reciclaje de la aspiradora

El embalaje puede reciclarse. Separe los componentes en vez de tirarlos a la basura doméstica. También puede depositar el embalaje directamente en las instalaciones de Nilfisk de su localidad para su reciclado.

Como determina la directiva europea 2002/96/EC sobre aparatos eléctricos y electrónicos, los aparatos usados deben desecharse separadamente y reciclarse de forma ecológica. Póngase en contacto con las autoridades locales o el vendedor más cercano para obtener más información.

## Garantía

Nilfisk garantiza la aspiradora para uso doméstico por 2 años. Si nos envía la aspiradora o sus accesorios para su reparación debe incluir una copia del recibo.

- Las reparaciones en garantía se realizan bajo las condiciones siguientes:
- los defectos son atribuibles a problemas de los materiales o de la fabricación. (La garantía no cubre el desgaste ni los daños producidos por mal uso).
- se aplicaron las directrices explicadas en este manual de instrucciones.
- la reparación solo la realizó personal del servicio de Nilfisk.
- solo se utilizan accesorios originales.
- el producto no se expuso a golpes ni congelación.
- la aspiradora no se ha alquilado ni utilizado comercialmente de ninguna manera.

Baterías, bombillas y piezas sujetas a desgaste no están sujetas a la garantía.

En caso de producirse algún defecto en el periodo de garantía y de comunicárselo a Nilfisk, Nilfisk, según su criterio, reparará los defectos, sustituirá la unidad o devolverá el precio de la compra al devolver la unidad. La apertura de la carcasa invalida la garantía. Según esta garantía, no se admitirán otro tipo de reclamaciones. Los derechos legales del comprador se mantienen. Las reclamaciones cubiertas por la garantía deben dirigirse al fabricante. Los derechos de garantía legales también se mantienen en este caso.

## Recoger líquidos

Retire la bolsa del filtro antes de absorber líquidos. Inserte el filtro para operaciones con líquidos. Compruebe que el flotador funciona. Si se produce espuma o sale líquido del aparato, detenga la máquina inmediatamente y vacíe el depósito.

## Conectar dispositivos eléctricos

Utilice el conector de la aspiradora según se especifica en las instrucciones de funcionamiento. Antes de conectar un aparato al conector:

1. Apague la aspiradora.
2. Apague el aparato que vaya a conectar. **PRECAUCIÓN:** siga las instrucciones de funcionamiento y tenga en cuenta las advertencias de seguridad cuando conecte aparatos al conector de alimentación. Desenrolle totalmente el cable de la aspiradora antes de usarla.

La potencia del aparato conectado nunca debe superar al valor que se indica en la placa informativa de la aspiradora.

La tensión que aparece en la placa indicadora debe corresponder con la tensión de la fuente de alimentación.

## Identificación de las piezas (ilustraciones 1 y 2, página 4)

- A. Interruptor de apagado y encendido
- B. Limpieza del filtro
- C. Enrollador del cable\*
- D. Regulación de la velocidad\*
- E. Conexión de la alimentación\*
- F. Conexión del tubo de aspiración
- G. Conexión de la función de soplado
- H. Desagüe\*
- I. Accesorio de almacenamiento
- J. Espacio para la manguera y el cable
- K. Detención rápida

\* Según el modelo.

## Especificaciones técnicas


Model	Multi 20		Multi 30	
	CR INOX	T (CR / Inox) T VSC (CR / INOX)	CR INOX	T (CR / INOX) T VSC (CR / INOX)
Tensión (V)	220 - 240		220 - 240	
PIEC (W)	1150 (ZA 1200)		1150 (ZA 1200)	
P <sub>max</sub> (W)	1400		1400	
Enchufe de alimentación max (W)	NA	EU, AU/NZ: 2000 GB: 1800 CH: 1100 CN: 1050	NA	EU, AU/NZ: 2000 GB: 1800 CH: 1100 CN: 1050
IP	X4			

## Instrucciones de funcionamiento


### Encendido de la aspiradora

Encendido/apagado – posición “A” (ref. página 19)

#### Interruptor “0-I”

	Interruptor posición	Función
	I	Encendido
	0	Apagado

#### Interruptor “I-0-II”, funcionamiento automático

	Interruptor posición	Función
	I	Encendido
	0	Apagado
II	Encendido/apagado automático	

### Limpieza del filtro (ilustración 3, página 4)

Cuando disminuye la potencia de succión:

1. Conectar al suministro eléctrico.
2. Gire el regulador de velocidad a la posición “max” (ref. página 19) (depende del modelo).
3. Cierre la boquilla del tubo de succión con la palma de la mano.
4. Apriete con fuerza el botón de limpieza del filtro (ref. pos. “B” página 19). Repita este movimiento 3 veces. El flujo de aire resultante limpia el filtro.

### Función de recogida del cable

1. Desconecte la alimentación eléctrica. Limpie el cable con una gamuza húmeda antes de recogerlo.

2. Recoja el cable pulsando el botón de recogida del cable (ref. pos. “C” página 19)..

### ADVERTENCIA



Al activar la recogida automática del cable, se debe tener cuidado con las oscilaciones del enchufe en el extremo del cable durante la última parte de la recogida. Se recomienda sujetar el enchufe durante la operación.

### Sustitución del filtro (ilustración 4, página 4)

1. Desconecte la alimentación eléctrica.
2. Gire el contador de discos del filtro en sentido antihorario. Extraiga el filtro con cuidado y compruebe si está dañado. Sustituya el filtro si es necesario y deséchelo según la normativa. Usando un húmedo y seco, limpie el filtro con aire comprimido (mantenga la distancia adecuada para no dañar el filtro con el flujo de aire) o sumérjalo en agua. Seque el filtro antes de usarlo.
3. Limpie cuidadosamente las partes selladas del filtro, instálelo y apriételo en sentido horario.

### Cambio de la bolsa del filtro

1. Desconecte la alimentación eléctrica.
2. Extraiga cuidadosamente la bolsa del filtro y cierre el pequeño deslizador que se encuentra en la parte superior de la bolsa del filtro. Deseche la bolsa del filtro según la normativa.
3. Introduzca la nueva bolsa del filtro en el contenedor y presione con suavidad con las dos manos para colocarlo en la toma. Nilfisk siempre recomienda el uso de un filtro de bolsa para el polvo fino.



EN

DE

FR

**ES**

PT

IT

NL

SV

NO

DA

FI

EL

TR

CS

SL

HU

RO

BL

PL

SK

RU

ET

LT

LV

ZH

**Declaración de conformidad CE**

<b>Producto:</b>	Aspiradora para funcionamiento en seco y húmedo
<b>Modelo:</b>	<b>Multi 20, Multi 30</b>
<b>Descripción:</b>	230 V 1~, 50 Hz, 1150 W 220-240 V 1~, 50/60 Hz, 1150 W IP X4
<b>El diseño del aparato cumple con las normativas siguientes</b>	EC Directiva CE sobre baja tensión 2006/95/EC Directiva CE sobre EMC 2004/108/EC Directiva RoHS 2011/65/EU
<b>Estándares armonizados aplicados:</b>	EN 60335-1:2010 EN 60335-2-2:2010 EN 55014-1:2006 + A1:2009 EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008 EN 61000-3-2:2006 EN 61000-3-3:2008
<b>Nombre y dirección de la persona autorizada para elaborar el expediente técnico:</b>	Anton Sørensen General Manager, Technical Operations EAPC Nilfisk-Advance A/S Sognevej 25 DK-2605 Brøndby
<b>Identidad y firma de la persona apoderada para redactar esta declaración en nombre del fabricante:</b>	 Anton Sørensen General Manager, Technical Operations EAPC Nilfisk-Advance A/S Sognevej 25 DK-2605 Brøndby
<b>Lugar y fecha de la declaración</b>	Hadsund, 21.11.2013

# Nilfisk

<http://www.nilfisk.com>

## HEAD QUARTER

### DENMARK

Nilfisk-Advance Group  
Sognevej 25  
DK-2605 Brøndby  
Tel.: (+45) 4323 8100  
E-mail: [mail.com@nilfisk-advance.com](mailto:mail.com@nilfisk-advance.com)

## SALES COMPANIES

### AUSTRALIA

Nilfisk-Advance  
48 Egerton St.  
P.O. Box 6046  
Silverwater, N.S.W. 2128  
Website: [www.nilfisk.com.au](http://www.nilfisk.com.au)

### AUSTRIA

Nilfisk-Advance GmbH  
Metzgerstrasse 68  
5101 Bergheim bei Salzburg  
Website: [www.nilfisk.at](http://www.nilfisk.at)

### BELGIUM

Nilfisk-Advance n.v.-s.a.  
Riverside Business Park  
Boulevard Internationalelaan 55  
Bâtiment C3/C4 Gebouw  
Bruxelles 1070  
Website: [www.nilfisk.com](http://www.nilfisk.com)

### CHILE

Nilfisk-Advance de Chile  
San Alfonso 1462  
Santiago  
Website: [www.nilfisk.com](http://www.nilfisk.com)

### CHINA

Nilfisk-Advance (Suzhou)  
Building 18, Suchun Industrial Estate  
Suzhou Industrial Park  
215021 Suzhou  
Website: [www.nilfisk-cs.com](http://www.nilfisk-cs.com)

### CZECH REPUBLIC

Nilfisk-Advance  
VGP Park Horní Počernice  
Do Čertous 1/2658  
193 00 Praha 9  
Website: [www.nilfisk.com](http://www.nilfisk.com)

### DENMARK

Nilfisk-Advance NORDIC A/S  
Sognevej 25  
2605 Brøndby  
Tel.: (+45) 4323 4050  
E-mail: [kundeservice.dk@nilfisk.com](mailto:kundeservice.dk@nilfisk.com)

### FINLAND

Nilfisk-Advance Oy Ab  
Koskelontie 23 E  
02920 Espoo  
Website: [www.nilfisk.fi](http://www.nilfisk.fi)

### FRANCE

Nilfisk-Advance  
26 Avenue de la Baltique  
Villebon sur Yvette  
91978 Courtabouef Cedex  
Website: [www.nilfisk.fr](http://www.nilfisk.fr)

### GERMANY

Nilfisk-Advance  
Guido-Oberdorfer-Strasse 10  
89287 Bellenberg  
Website: [www.nilfisk.de](http://www.nilfisk.de)

### GREECE

Nilfisk-Advance A.E.  
Αναπαύσεως 29  
Κορωπί Τ.Κ. 194 00  
Website: [www.nilfisk.gr](http://www.nilfisk.gr)

### HOLLAND

Nilfisk-Advance  
Versterkerstraat 5  
1322 AN Almere  
Website: [www.nilfisk.nl](http://www.nilfisk.nl)

### HUNGARY

Nilfisk-Advance Kereskedelmi Kft.  
II. Rákóczi Ferenc út 10  
2310 Szigetszentmiklos-Lakihegy  
Website: [www.nilfisk.hu](http://www.nilfisk.hu)

### INDIA

Nilfisk-Advance India Limited  
Pramukh Plaza, 'B' Wing, 4th floor, Unit No. 403  
Cardinal Gracious Road, Chakala  
Andheri (East) Mumbai 400 099  
Website: [www.nilfisk.com](http://www.nilfisk.com)

### IRELAND

Nilfisk-Advance  
1 Stokes Place  
St. Stephen's Green  
Dublin 2  
Website: [www.nilfisk.com](http://www.nilfisk.com)

### ITALY

Nilfisk-Advance SpA  
Strada Comunale della Braglia, 18  
26862 Guardamiglio (LO)  
Website: [www.nilfisk.it](http://www.nilfisk.it)

### JAPAN

Nilfisk-Advance Inc.  
1-6-6 Kita-shinyokohama, Kouhoku-ku  
Yokohama, 223-0059  
Website: [www.nilfisk.com](http://www.nilfisk.com)

### MALAYSIA

Nilfisk-Advance Sdn Bhd  
Sd 14, Jalan KIP 11  
Taman Perindustrian KIP  
Sri Damansara  
52200 Kuala Lumpur  
Website: [www.nilfisk.com](http://www.nilfisk.com)

### MEXICO

Nilfisk-Advance de Mexico, S. de R.L. de C.V.  
Agustín M. Chavez No. 1, PB oficina 004  
Col. Centro de Ciudad Santa Fe  
01210 Mexico, D.F.  
Website: [www.nilfisk.com](http://www.nilfisk.com)

### NEW ZEALAND

Nilfisk-Advance  
Danish House  
6 Rockridge Avenue  
Penrose, Auckland 1135  
Website: [www.nilfisk.com](http://www.nilfisk.com)

### NORWAY

Nilfisk-Advance AS  
Bjørnerudveien 24  
1266 Oslo  
Tel.: (+47) 22 75 17 70  
E-mail: [info.no@nilfisk.com](mailto:info.no@nilfisk.com)

### POLAND

Nilfisk-Advance Sp. Z.O.O.  
ul. 3 Maja 8  
05-800 Pruszków  
Website: [www.nilfisk.pl](http://www.nilfisk.pl)

### PORTUGAL

Nilfisk-Advance  
Sintra Business Park  
Zona Industrial Da Abrunheira  
Edifício 1, 1° A  
P2710-089 Sintra  
Website: [www.nilfisk.pt](http://www.nilfisk.pt)

### RUSSIA

Нилфиск-Эдванс  
127015 Москва  
Вятская ул. 27, стр. 7

### Россия

Website: [www.nilfisk.ru](http://www.nilfisk.ru)

### SOUTH AFRICA

WAP South Africa  
12 Newton Street  
Spartan 1630  
Website: [www.nilfisk.com](http://www.nilfisk.com)

### SOUTH KOREA

Nilfisk-Advance Korea  
3F Duksoo B/D, 317-15  
Sungsoo-Dong 2Ga, Sungdong-Gu  
Seoul  
Website: [www.nilfisk.com](http://www.nilfisk.com)

### SPAIN

Nilfisk-Advance S.A.  
Torre d'Ara, Planta 9  
08302 Mataró  
Barcelona  
Website: [www.nilfisk.es](http://www.nilfisk.es)

### SWEDEN

Nilfisk-Advance AB  
Aminogatan 18  
431 53 Mölndal  
Website: [www.nilfisk-alto.se](http://www.nilfisk-alto.se)

### SWITZERLAND

Nilfisk-Advance  
Ringstrasse 19  
Kircheberg/Industri Stelzi  
9500 Wil  
Website: [www.nilfisk-alto.ch](http://www.nilfisk-alto.ch)

### TAIWAN

Nilfisk-Advance Taiwan Branch  
1F, No. 193, sec. 2, Xing Long Rd.  
Taipei  
Tel.: (+88) 6227 002 268  
Website: [www.nilfisk-alto.tw](http://www.nilfisk-alto.tw)

### THAILAND

Nilfisk-Advance Co. Ltd.  
89 Soi Chokechai-Ruammitr  
Viphavadee-Rangsit Road  
Ladyao, Jatuchak, Bangkok 10900  
Website: [www.nilfisk-thailand.com](http://www.nilfisk-thailand.com)

### TURKEY

Nilfisk-Advance A.S.  
Serifali Mh. Bayraktar Bulv. Sehit Sk. No:7  
Umraniye  
Istanbul  
Website: [www.nilfisk.com](http://www.nilfisk.com)

### UNITED KINGDOM

Nilfisk (A Division of Nilfisk-Advance Ltd.)  
Bowerbank Way  
Gilwilly Industrial Estate, Penrith  
Cumbria CA11 9BQ  
Tel: 01768 868995  
Website: [www.nilfisk.co.uk](http://www.nilfisk.co.uk)

### UNITED ARAB EMIRATES

Nilfisk-Advance Middle East Branch  
SAIF-Zone  
P.O. Box 122298  
Sharjah  
Website: [www.nilfisk.com](http://www.nilfisk.com)

### VIETNAM

Nilfisk-Advance Representative Office  
No. 51 Doc Ngu Str.  
Ba Dinh Dist.  
Hanoi  
Website: [www.nilfisk.com](http://www.nilfisk.com)